

ORIGINAL INSTRUKTIONSBOG  
DANSK UDGAVE, VERSION 01, GÆLDENDE FRA 1. MARTS 2013

# VEJEPALLEVOGN

## LAKERET

BRUGSANVISNING  
BRUGSANVISNING VEJESYSTEM  
VEDLIGEHOELDESESMANUAL  
RESERVEDELSOVERSIGT  
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



192.863-E01-DK

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## GENERELLE OPLYSNINGER

Producent: Ole Almeborg a/s, Svalhøjvej 15, DK-3790 Hasle, Danmark, tlf. +45 5693 3600

Produktbetegnelse: Vejepallevogn, lakeret, type HP400

Løfteevne: 1.500 kg

Nettovægt: 80 kg

## MODTAGELSE AF PRODUKTET

Det er vigtigt straks ved modtagelsen at inspicere produktet for evt. tegn på beskadigelse, som kan være opstået under transporten. Såfremt der konstateres en beskadigelse, skal forhandleren eller leverandøren kontaktes; pallevognen må ikke tages i brug, før forhandleren eller leverandøren er blevet adviseret om skaden og skadeomfanget.

## FUNKTIONSFEJL OG BESKADIGELSE

I tilfælde af fejlfunktion eller beskadigelse af pallevognen, skal leverandøren eller forhandleren kontaktes.

## BEMÆRK:

Af sikkerhedsmæssige årsager skal al service og vedligeholdelse gennemføres af en dertil autoriseret tekniker.

## FØR PRODUKTET TAGES I BRUG

Operatøren skal have læst og forstået instruktionsbogen, før han/hun tager pallevognen i brug, idet det er vigtigt, at operatøren har kendskab til pallevognens funktion, kapacitet og løftemåde.



### ADVARSEL!

Hvis de foreskrevne sikkerhedsforanstaltninger ikke overholdes, er der risiko for uheld, der kan resultere i alvorlig legemsbeskadigelse og evt. være dødelig.

## TRANSPORT AF PALLEVOGNEN

For at løfte pallevognen skal der anvendes godkendt løfteudstyr, som fastgøres på tværstangen foran eller på den øverste del af pallevognen. Løftet skal foregå jævnt ved, at der fastgøres stropper på gaffelenderne. Vær opmærksom på, at stempelstangen kan trækkes ud til maksimal længde, når pallevognen løftes. Dette vil ikke beskadige pallevognen. Det anbefales, at pallevognen fastgøres til en europalle, når den skal transporteres på en lastbil.

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## SIKKERHEDSUDSTYR

Det er påkrævet altid at bruge sikkerhedsfodtøj, når der arbejdes med pallevoغن.

Brug desuden sikkerhedsbriller i forbindelse med service og reparationsarbejde.

Operatøren må ikke bære løse genstande som f.eks. halskæder, fingerringe, tørklæde eller lignende, da pallevoغن kan gribe fat i disse genstande og derved udsætte operatøren for fare.

Pallevoغن må anvendes til transport af paller i almindelige produktionsomgivelser.

## PRODUKTBESKRIVELSE

Produktet beskrives som en pallevoغن med vejesystem, der er beregnet til transport og vejning af europaller.

Pallevoغن er beregnet til brug i almindelige produktionsomgivelser. Gulvet skal være hårdt og jævnt, f.eks. af beton eller asfalt.

Operatøren skal sikre sig, at gulvet kan bære pallevoغن, inklusive den totale max. last.

## ANVENDELSE AF PRODUKTET

Tilladt anvendelse:

Pallevoغن må anvendes til transport af paller i almindelige produktionsomgivelser.

Ikke tilladt anvendelse:

Pallevoغن må ikke anvendes som løbehjul eller til persontransport.

Pallevoغن er stabil på jævne overflader, men må ikke bruges på skrå overflader, hvor der er en risiko for, at den kan glide eller vælte. Desuden må pallevoغن ikke anvendes i meget kolde områder eller i områder, hvor den udsættes for høje temperaturer, da dette kan resultere i tekniske fejl på pumpen, og dermed udsætte operatøren og andre personer for fare.

## HÅNDTERING OG OPSTART

Træning og instruktioner. Det er vigtigt, at operatøren har læst og forstået brugsvejledningen, før pallevoغن tages i brug.

## OPERATØRENS POSITION

Under transport, og når pumpen betjenes, skal operatøren altid stå foran trækstangen.

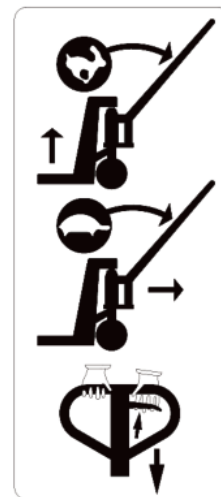
# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## BRUGSANVISNING

Pallevoغن er beregnet til brug i almindelige produktionsomgivelser. Gulvet skal være hårdt og jævnt, f.eks. beton eller asfalt. Brugeren skal sikre sig, at gulvet kan bære pallevoغن, inklusive dennes maximale last. Pallevoغنens trækstang bruges også som pumpestang.

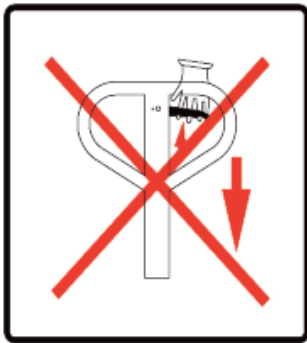
En indbygget ventil gør det muligt at anbringe trækstangen i den ønskede position bare ved at bevæge den langsomt. Hvis operatøren ønsker at løfte lasten, skal trækstangen bevæges hurtigt. Hvis operatøren ønsker at sænke lasten, trækkes forsigtigt i trækstangens udløserhåndtag, hvorved funktionen aktiveres. Sænkefunktionen er trinløst regulerbar.

Den øverste sektion er tilføjet i tegningen for at vise de nævnte funktioner.



### Advarsel – brug af løfte-/sænkefunktionen:

Der er risiko for at komme i klemme under gafler og paller. Sørg for, at der ikke er personer i nærheden, når gaflerne sænkes. Hav altid hænderne oven på håndtaget, når du betjener pallevoغن, og brug altid begge hænder, når du arbejder med den.



### NÅR PALLEVOGNEN IKKE ER I BRUG

Når pallevoغن parkeres, skal gaflerne altid være i den laveste position. Pallevoغن skal altid parkeres på en jævn, glat overflade, så den ikke utilsigtet triller hen på andre områder, hvor den kan være til fare for andre personer.

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

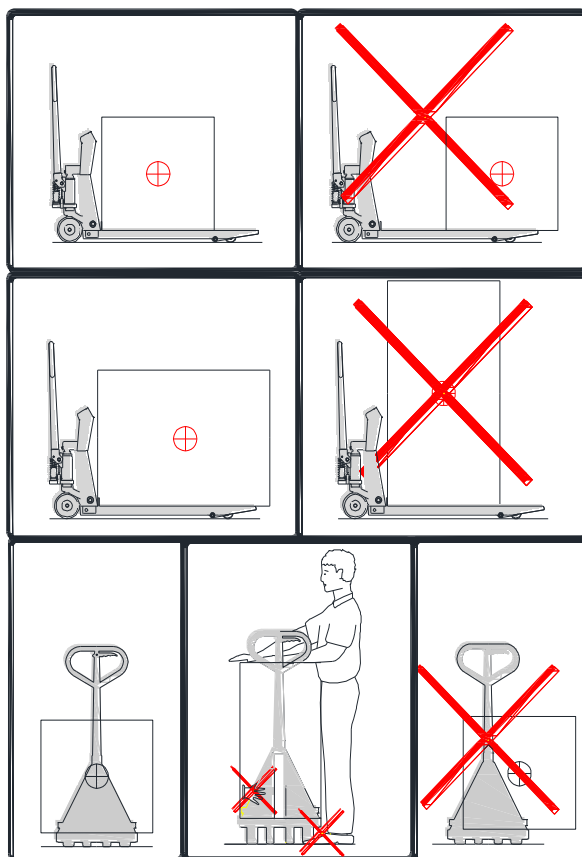


## ADVARSEL – NÅR PALLEVOGNEN ER I DRIFT

Kontroller om der skulle være personer tilstede i det område, hvor du planlægger at bruge pallevognen.

### LASTEN

- Kend og vær opmærksom på lastens vægt, og hvordan den er anbragt, for at sikre, at den maksimale vægt ikke overskrides.
- Sørg for, at lasten er stabil og anbragt korrekt på gaflerne.
- Pallevognen må kun bruges med last på, såfremt lasten ligger stabilt og er fastgjort, så løse genstande ikke kan falde af.
- Der må ikke transporteres høje laster med pallevognen.
- Vær opmærksom på gulvets beskaffenhed, dvs. om det er jævnt og glat, og om der er hældninger eller fald. Manglende hensyntagen hertil kan medføre, at der opstår en farlig situation.
- Pallevognen må ikke bruges på gangbroer eller andre ustabile overflader.
- Sæt hastigheden ned, når du skifter retning med pallevognen.



# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE



### ADVARSEL!

I forbindelse med service og vedligeholdelse er der en risiko for at komme i klemme mellem pallevognens bevægelige dele. Sørg for, at pallevognen er korrekt blokeret med klodser i en stabil position, mens der udføres service, så den ikke pludselig kan sætte sig i bevægelse.

## DAGLIGT EFTERSYN

Af sikkerhedsmæssige årsager bør operatøren dagligt efterse pallevognen for slitage og beskadigelse. Vær særligt opmærksom på følgende komponenter:

- Aksler, som har løsnet sig på grund af beskadigede bolte, møtrikker eller rørstifte
- Brud på eller revner i chassiset
- Brud på eller revner i trækstangen
- Bøjede trykstænger
- Hjul og hjælpehjul skal være i orden og i stand til at dreje uhindret
- Sørg for, at ingen tekstiler, rester af strips eller andre genstande har sat sig rundt om hjulnavet eller hjælpehjulene.

## UGENTLIGT EFTERSYN

For at sikre kontinuerlig drift skal alle bevægelige dele efterses og smøres med SAE 30 motorolie mindst en gang om ugen. Almindeligt lejefedt bør sprøjtes ind ved smørepunkterne, der er udstyret med en smørenippel.

## MÅNEDLIGT EFTERSYN

Kontroller oliestanden i det hydrauliske system en gang om måneden. Hvis der ikke er olie nok i pumpen, opdages dette som regel på grund af olierester på pallevognen, eller fordi pallevognen ikke kan pumpes helt op i øverste position.

## OLIE

Det hydrauliske system indeholder 0,25 l olie. Påfyld olie fra toppen af pumpehuset. Ved temperaturer mellem -35°C og +40°C skal der anvendes en olie, der er godkendt i henhold til ISO 32 med et viskositetsindeks på minimum 150.

Ved kontinuerlig drift ved lave temperaturer, anbefales det at bruge en tynd lavtemperaturolie.

## SMØRING AF TRÆKSTANGEN

På trækstangen skal kædetrækket, stiften på udløserhåndtaget og stiften på sænkeventilpinden smøres.

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## INSPEKTIONS- OG VEDLIGEHOLDELSPLAN

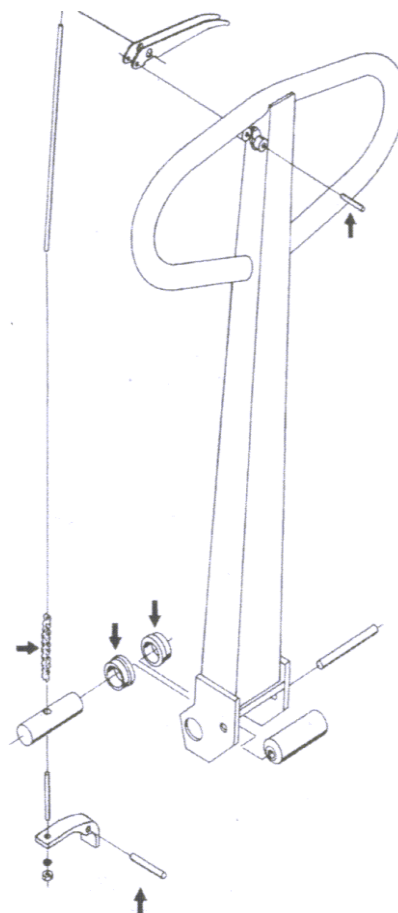
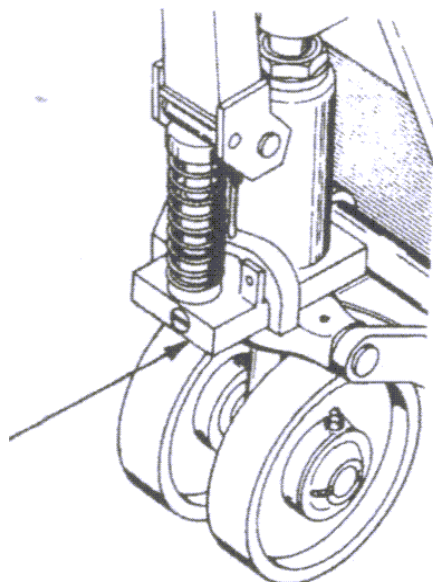
|                                   | Dagligt | Ugentligt | Månedligt |
|-----------------------------------|---------|-----------|-----------|
| Rengøring                         | •       |           |           |
| Eftersyn for beskadigelse og brud | •       |           |           |
| Smøring                           |         | •         |           |
| Oliestand, pumpe                  |         |           | •         |

## SMØRING AF PUMPE-TRÆKSTANG

### BEMÆRK:

For at sikre korrekt løft og sænkning, skal kædedrevet i trækstangen forudindstilles til 0,4 mm ( $\pm 0,1$  mm) mellem udløserhåndtaget og sænkeventilpinden, uanset hvor trækstangen befinder sig.

Smøring med olie →  
Smøring med fedt →

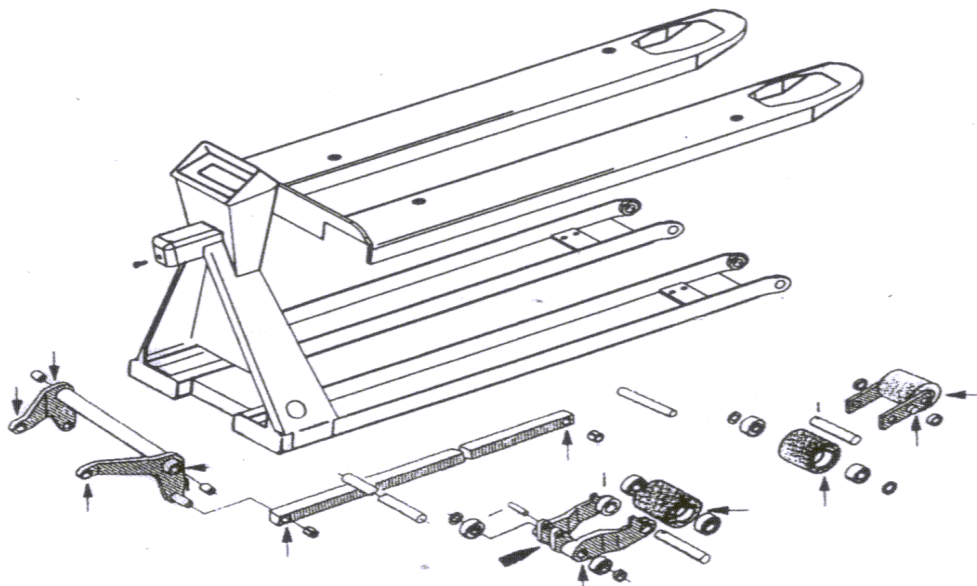


# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## SMØRING AF CHASSISET

Smøring med olie →

Smøring med fedt →



## RENGØRING

Rengøringshyppigheden afhænger af de omgivelser, som pallevoغن anvendes i. Det anbefales at vurdere rengøringsbehovet ud fra virksomhedens generelle regler. Pallevoغن kan rengøres med varmt vand og en bilshampoo eller lignende. Efter rengøringen tørres pallevoغن, og bevægelige dele smøres (se afsnit om vedligeholdelse og smøring).

## BORTSKAFFELSE AF PALLEVOGNEN

Pallevoغن skal bortskaffes i henhold til de på bortskaffelsestidspunktet gældende regler. Kontakt, om nødvendigt, de lokale miljømyndigheder for yderligere oplysninger.

## PALLEVOGNEN BESTÅR AF FØLGENDE MATERIALER

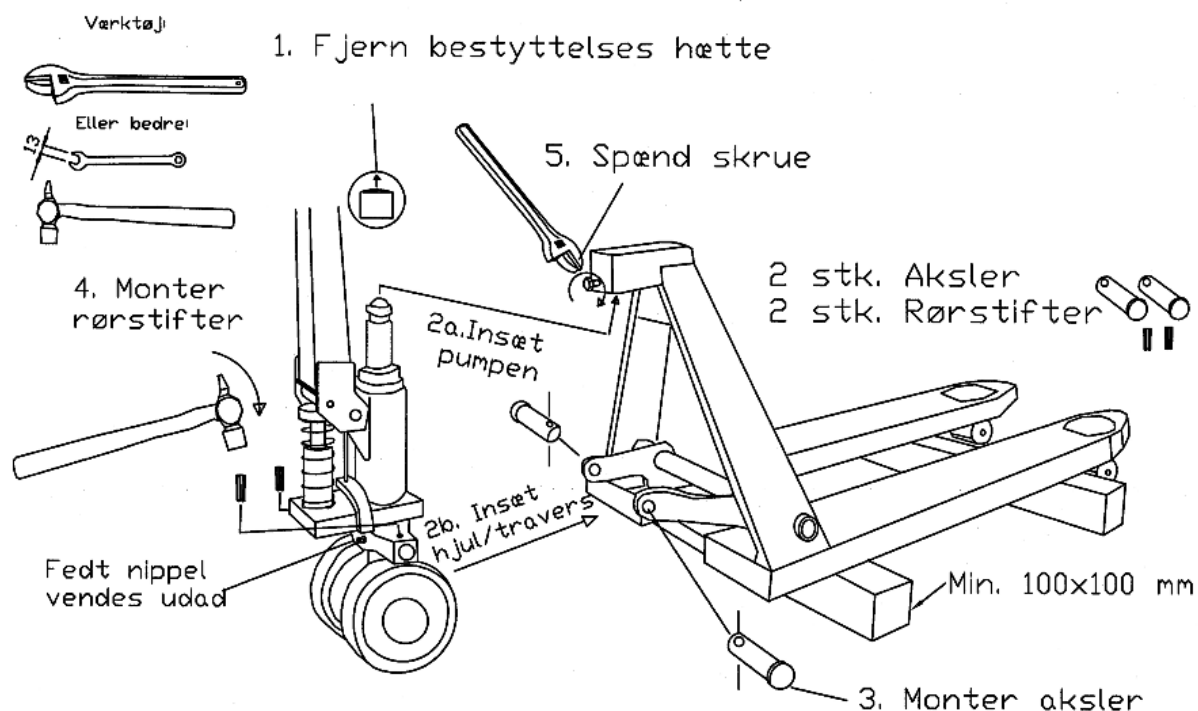
- Chassis: lakeret stål
- Trækstangen: lakeret stål
- Trykstænger: lakeret stål
- Hjul: nylon, polyuretan eller gummi
- Lejer: kromholdigt stål
- Bøsninger: polyacetal, nylon, messing
- Pumpehuset: lakeret stål, hydraulikolie, polyacetal, nylon, kobber, stål med et indhold af krom, rustfrit stål, polyuretan og nitrilgummi



# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## PROCEDURE VED SAMLING AF PALLEVOGNE PAKKET TIL EKSPORT

- Stil pallevoغن på solide klodser (min. højde 100 mm)
- Fjern det beskyttende dæksel fra stemplet og placer stemplet under trykskoen/øverste sektion
- Placer tværstangen mellem løftstængerne og sæt akslerne i
- Sæt sikringsstifterne i akslerne
- Spænd skruen i trykskoen/øverste sektion
- Fjern klodserne og pump trækstangen et par gange for at udlufte det hydrauliske system
- Pallevoغن er nu klar til brug



# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## VEJESYSTEM

Et jævnt og vandret gulv er en betingelse for en præcis vejning. Hvis pallevoغن, under vejning, er udsat for et tilt der er større end 2°, er grænseværdien for vægtens tolerance overskredet.

Det mest nøjagtige vejeresultat opnås, når tyngdepunktet på byrden er jævnt fordelt over gaflerne. En ikke-centreret last kan medføre reduceret nøjagtighed.

Elektronikken fungerer mellem 0 og +40° C, og bør ikke i længere tid udsættes for direkte sollys eller vand.

Hurtige skift i temperaturen bør undgås, da det kan indebære kondensering i elektronikken. Under akklimatisering bør vejsystemet slukkes.

## TAG SYSTEMET I BRUG

Vejsystemet aktiveres på (tænd / sluk) knappen på indikatoren.

Det anbefales ikke at løfte og veje gods før nulpunktskorrektur ved tryk på **ZERO** er udført.

## DRIFT

Med fuldt opladet batteri kan den gennemsnitlige driftstid uden afbrydelse være ca. 100 timer. Dette er dog baseret på, at funktionen "Backlight" er slået helt fra. Desuden vil et system med indbygget printer have en kortere driftstid. Ved lavt batteriniveau vil symbolet  være synligt i øverste højre hjørne. Det anbefales hurtigst muligt at genoplade batteriet. Efter ca. 6 timers opladning er batteriet igen klar til brug.

Pallevoغن skal kunne løfte frit uden at byrden rører indikatorsøjlen

## VEDLIGEHOLDELSE

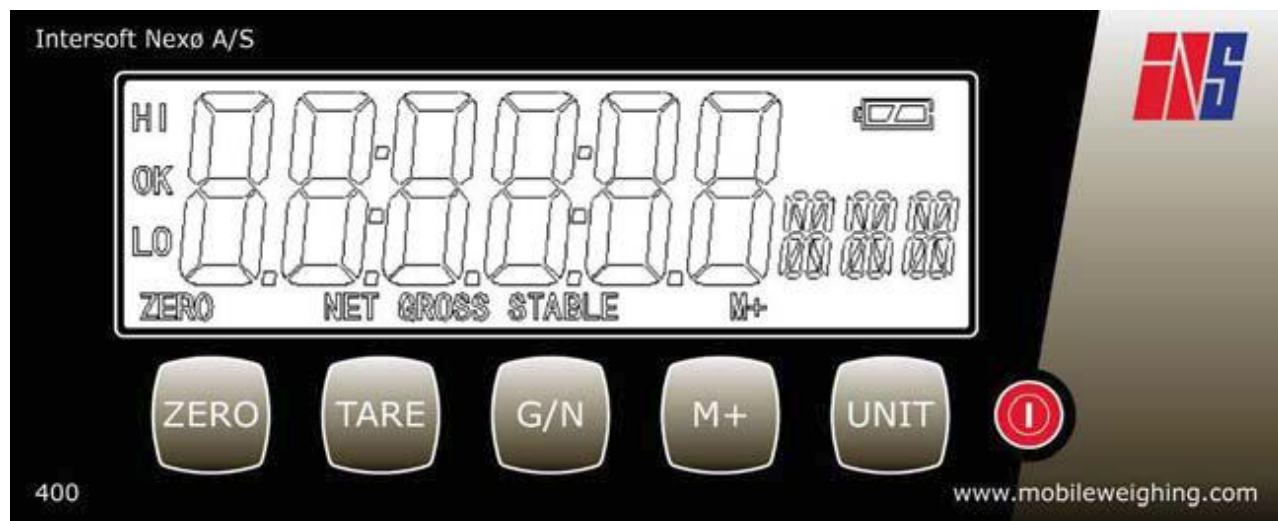
Ethvert vejsystem skal kalibreres af og til. Vi anbefaler et årligt eftersyn af vejsystemet.

- Elektronikken må kun gøres ren med en fugtig klud. Kemiske rensemidler og højtryksspuling vil skade elektronikken.

Kun specialister må udføre svejsning på løftevoغن. Dette er for at forhindre skader på elektronikken og vejecellerne.

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## INDIKATOR 400



## INDIKATIONSSYMBOLER

| Symbol                                                                              | Navn                         | Beskrivelse                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ZERO</b>                                                                         | <b>NULPUNKT</b>              | Synlig når indikatoren er nulstillet.                                                     |
| <b>NET</b>                                                                          | <b>NETTO</b>                 | Synlig når den viste værdi i displayet er en nettovægt.                                   |
| <b>GROSS</b>                                                                        | <b>BRUTTO</b>                | Synlig såfremt den viste værdi er en bruttovægt.                                          |
| <b>STABLE</b>                                                                       | <b>STABIL</b>                | Synlig hvis den viste værdi er stabil på vægten                                           |
| <b>M+</b>                                                                           | <b>PRINT / SAMMENTÆLLING</b> | Synlig når vægten udskriver eller sammentæller.                                           |
| <b>HI OK LO</b>                                                                     | <b>SÆTPUNKTER</b>            | Et af symbolerne er synlig når funktionen tjekvejning er valgt.                           |
|  | <b>LAVT BATTERI</b>          | Synlig hvis batterispændingen er for lav.<br>Batterierne skal udskiftes eller genoplades. |
| <b>PsC</b>                                                                          | <b>ANTAL STYK</b>            | Synlig når funktionen styktælling er aktiv                                                |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## OPERATIONSTASTER

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>TÆND / SLUK:</b> Tænd / Sluk knappen bruges til at tænde og slukke instrumentet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | <b>NULSTILLING:</b> Nulstillingsknappen bruges til at nulstille vægten i displayet. Dette kan være nødvendigt grundet temperaturskift eller andet, der kan forårsage små ændringer i nulpunktet.<br>• <b>Sekundær funktion:</b> Fungerer som ENTER-knap ved indstilling af parametre i funktionsmenuen.                                                                                                                                                        |
|    | <b>TARA:</b><br><b>Automatisk:</b> Tasten bruges til midlertidigt at nulstille vægten. (eksempelvis vægten på en container før man starter en dossering)<br><b>Manuel:</b> Ved langt tryk på tara tasten, kan man manuelt indtaste en taraværdi<br>• <b>Sekundær funktion:</b> Øger tal ved indtastning af parametre i funktionsmenuen.                                                                                                                        |
|  | <b>BRUTTO/NETTO:</b> Knappen bladrer skiftevis mellem bruttovægten og nettovægten. (Forudsat at en taraværdi er valgt ved hjælp af <b>TARE</b> knappen)<br>• <b>Sekundær funktion:</b> Flytter blinkende tal til højre ved indtastning af parametre i funktionsmenuen.                                                                                                                                                                                         |
|  | <b>PRINT:</b> Knappen bruges til at udskrive vejeresultatet til en printer. Samtidig akkumuleres vejeresultatet.<br>• <b>Sekundær funktion:</b> Nulstiller indtastede parametre.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <b>ENHED:</b><br><b>Funktionstast ved alm. vejning:</b><br>- Giver adgang til styktællingsfunktion ved samtidigt tryk på <b>G/N</b> tasten.<br>- Giver adgang til funktionsmenuen ved samtidigt tryk på <b>M+</b> tasten.<br><b>Funktionstast ved styktælling:</b><br>Bladrer mellem pcs, g og kg.<br>• <b>Sekundær funktion:</b> Bruges som ESCAPE knap for at komme ud af menuer, eller til at flytte aktivt tal til venstre under indtastning af parametre. |

## STABILITETSHENSYN

Tryk på **ZERO**, **TARE** eller **M+** knapperne accepteres kun, såfremt lasten er stabil. Er lasten for ustabil til, at indikatoren kan udføre funktionen, lyder i stedet et kort bip som tegn på, at funktionen ikke kunne udføres. Vent på stabil last og prøv igen.

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## FUNKTIONER

### NORMAL VEJNING

- |                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Det sikres at instrumentet er tændt, og at <b>ZERO</b> symbolet lyser. (Ellers tænd instrumentet og tryk på <b>ZERO</b> knappen.) |
| • Løft byrden.                                                                                                                      |
| • Aflæs vægten i displayet.                                                                                                         |

### VEJNING MED BRUG AF AUTOMATISK TARA

- |                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------|
| • Instrumentet viser nul med <b>ZERO</b> symbolet tændt.                  |
| • Løft tarabyrden.                                                        |
| • Tryk på <b>TARE</b> tasten.                                             |
| • Indikatoren viser nul, og <b>NET</b> symbolet lyser.                    |
| • Fyld tarabyrden med den ønskede vægt.                                   |
| • Gentag evt. proceduren                                                  |
| • Tryk på <b>G/N</b> tasteb for at bladere mellem netto- og bruttovægten. |
| • Ved aflastning af vægten vises taravægten negativt.                     |
| • For at slette taraværdien tast <b>ZERO</b> i aflastet position          |

### VEJNING MED MANUAEL TARA

- |                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Løft byrden. (eller gå direkte videre til næste punkt)                                                                                                                                         |
| • Tryk og hold <b>TARE</b> tasten nede i 3 sekunder.                                                                                                                                             |
| • Indikatoren viser den nuværende taraværdi. Observer at tallet længst til venstre kan have ændret sig, da trykket på <b>TARE</b> tasten automatisk ændrer tallet, idet man kommer ind i menuen. |
| • Brug <b>M+</b> tasten til at nulstille værdien.                                                                                                                                                |
| • <b>UNIT</b> tasten flytter det aktive tal til venstre                                                                                                                                          |
| • <b>G/N</b> tasten flytter det aktive tal til højre                                                                                                                                             |
| • <b>TARE</b> tasten ændrer det aktive tal                                                                                                                                                       |
| • Når den korrekte værdi er indtastet, bekræftes på <b>ZERO</b> tasten.                                                                                                                          |
| • Hvis byrden ikke er løftet, kan den løftes nu. Indikatoren viser nettoværdien og <b>NET</b> symbolet lyser                                                                                     |
| • Tryk på <b>G/N</b> knappen for at bladere mellem netto- og bruttovægten.                                                                                                                       |
| • Ved aflastning af vægten vises taravægten negativt.                                                                                                                                            |
| • For at nulstille taraværdien tast <b>ZERO</b> i aflastet position                                                                                                                              |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## STYKTÆLLING

|                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Placer tarabyrde på løftevognen (Se pkt. 3.2 el. 3.3 for tarering)                                                                        |
| • Tryk på tasterne <b>G/N</b> og <b>UNIT</b> på samme tid. "P" fremkommer i venstre side af displayet                                       |
| • Det er nu muligt at bladre mellem følgende værdier på <b>TARE</b> tasten: 10, 20, 50, 100 og 200 stk.                                     |
| • Placer ét af ovenstående antal vareprøver på vægten.                                                                                      |
| • Når det rigtige antal vareprøver er lagt på vægten, og antallet er valgt ved hjælp af <b>TARE</b> tasten bekræftes på <b>ZERO</b> tasten. |
| • Indikatoren venter på stabil last, og skriver antal styk i displayet.                                                                     |
| • Tilføj eller fjern emner for at styktælle                                                                                                 |
| • Der kan på <b>UNIT</b> tasten bladres mellem kg, g og antal styk (pcs)                                                                    |
| • For at afslutte styktælling; Tryk på tasterne <b>G/N</b> og <b>UNIT</b> på samme tid.                                                     |

## TJEKVEJNING

Tjekvejning anvendes for at starte en alarm såfremt vægten er udenfor eller indenfor et bestemt vejeområde. Det er muligt at indtaste en minimum- og en maksimumværdi.

### Check weighing mode 2:

Når vægten er indstillet til "check mode 2", vil en alarm lyde, når den vejede byrde er imellem de indtastede minimums- og maksimumværdier.

### Check weighing mode 3:

Når vægten er indstillet til "check mode 3", vises **OK** i displayet, når vægten er indenfor de indtastede værdier. Såfremt vægten er udenfor tjekvejningsområdet, vil alarmen lyde samtidig med at symbolet **LO** vises ved for lav vægt, og symbolet **HI** ved for høj vægt.

## INDTAST TJEKVÆRDIER

|                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Tryk på <b>M+</b> og <b>UNIT</b> på samme tid, og "F0 H-L", vises i displayet.                                                                                                                                      |
| • Tryk på <b>ZERO</b> knappen for at bekræfte.                                                                                                                                                                        |
| • Tryk på <b>TARE</b> for at vælge "SET HI" eller "SET LO" (Sæt høj eller lav værdi)                                                                                                                                  |
| • Tryk <b>ZERO</b> for at bekræfte                                                                                                                                                                                    |
| • Brug <b>G/N</b> for at flytte det aktive tal der skal ændres til højre, tryk på <b>UNIT</b> for at flytte tallet til venstre. Tryk på <b>TARE</b> for at ændre tallet, tryk på <b>M+</b> for at nulstille alle tal. |
| • Når den korrekte værdi er indtastet bekræftes på <b>ZERO</b> knappen.                                                                                                                                               |
| • Vælg <b>TARE</b> for at bladre til næste værdi.                                                                                                                                                                     |
| • Når begge værdier er ændret, tryk på <b>UNIT</b> for at forlade menuen                                                                                                                                              |

## VÆLG "CHECK WEIGHING MODE"

|                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|
| • Tryk på <b>M+</b> og <b>UNIT</b> på samme tid, og "F0 H-L", vises i displayet. |
| • Tryk på <b>TARE</b> indtil "F4 OFF" vises i displayet.                         |
| • Tryk <b>ZERO</b> for at bekræfte. "CLoCK" vises i displayet.                   |
| • Tryk <b>TARE</b> indtil "bEEP" vises i displayet.                              |
| • Tryk <b>ZERO</b> for at bekræfte.                                              |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

- |                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Tryk på <b>TARE</b> for at bladre mellem "bP 1" ingen alarm</li><li>• "bP 2" check mode 2</li><li>• "bP 3" check mode 3.</li></ul> |
| • Tryk <b>ZERO</b> for at bekræfte. "bEEP" vises i displayet.                                                                                                              |
| • Tryk på <b>UNIT</b> for at forlade menuen                                                                                                                                |

NOTE! Byrden skal overstige 20 gradueringer for at tjekvejning er aktiv.  
For at slå checkvejning fra, skal begge punkter sættes tilbage på nul.

## SAMMENTÆLLING

Vægten kan manuelt sammentælle hver vejning, hvis der trykkes på **M+**, når vejeresultatet er synligt i displayet. Er en printer tilsluttet systemet, vil den samtidig udskrive en vejebon. For hver sammentælling skal vægten ned og runde nulpunktet, før den vil acceptere en ny sammentælling. Byrden skal udgøre minimum 20 delinger, før indikatoren vil acceptere sammenlægningen.

- |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Følg anvisningen for alm. vejning eller vejning ved brug af tara.                                                                                                 |
| • Aflæs vægten i displayet.                                                                                                                                         |
| • Tryk <b>M+</b> for at sammentælle. Displayet viser "ACC 1" samt totalen i 2 sekunder, før det returnerer til vejefunktionen                                       |
| • Aflast vægten og løft en ny byrde. (minimum 20 delinger)                                                                                                          |
| • Tryk <b>M+</b> for at sammentælle. Displayet viser "ACC 2" samt totalen i 2 sekunder, før det returnerer til vejefunktionen                                       |
| • Fortsæt indtil færdig.                                                                                                                                            |
| • For at aflæse totalen - tryk på <b>M+</b> uden byrde på gaflerne og mens displayet viser nul. (Displayet vender automatisk tilbage til alm. vejning efter 2 sek.) |
| • For at slette totalen - tryk på <b>M+</b> mens totalen vises. Dette vil nulstille totalen. (Er en printer tilsluttet, vil den samtidig blive udskrevet)           |

## PARAMETRE

Indikatoren har en funktionsmenu, hvor brugeren kan indstille parametre for tjekvejning, tid og dato, backlight, udskrivning m.m.

|                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|
| For at få adgang til menuen trykkes på samme tid på <b>M+</b> og <b>UNIT</b> . |
|--------------------------------------------------------------------------------|

Tasterne får nu følgende funktioner:

- **ZERO** - Bekræft
- **TARE** - Bladrer mellem parametrene
- **G/N** - Flytter det aktive tal til højre
- **M+** - Nulstiller indtastede parametre
- **UNIT** - Escape ud af menuen eller flytter aktivt tal til venstre under indtastning af parametre

|                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Det anbefales, at man ikke ændrer nogen parametre, som ikke er fuldt beskrevet i denne manual. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## FUNKTIONSMENU

| FUNKTION | UNDERMENU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | BESKRIVELSE                                                                                                                                              | STANDARD     |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| F0 H-L   | SEt Lo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Indtast lav tjekvejningsværdi                                                                                                                            | 000.000      |
|          | SEt HI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Indtast høj tjekvejningsværdi                                                                                                                            | 000.000      |
| F1 toL   | to CLr                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Sletter den sammentalte total uden at udskrive                                                                                                           |              |
|          | to P-C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Udskriver det sammentalte resultat og nulstiller totalen.                                                                                                |              |
|          | to Prt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Udskriver den sammentalte værdi uden at slette totalen.                                                                                                  |              |
| F2 u nt  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Indstiller og viser de forskellige enhedsvisninger som displayet kan vise.<br>TARE knappen for at bladre mellem ON og OFF. ZERO knappen for at bekræfte. | kilogram, kg |
| F3 tI    | SEt dA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Indsæt dato:<br>Format yy.mm.dd                                                                                                                          |              |
|          | SEt tI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Indstil tiden:<br>Format hh.mm.ss                                                                                                                        |              |
| F4 off   | C loC K                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Visning af klokkeslæt i display:<br>CLK of (Ingen klokkeslæt i display)<br>CLK on: (Skifter til klokkeslæt i display efter 5 min stilstand)              | CLK off      |
|          | bL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Backlight indstilling:<br>EL on (Altid tændt)<br>EL Au (Tænder ved aktivitet)<br>EL off (Altid slukket)                                                  | EL Au        |
|          | bEEP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Indstillinger for alarm.<br>bP 1 Ingen alarm<br>bP 2 Check mode 2<br>bP 3 Check mode 3                                                                   |              |
| F5 Prt   | Indstiller parametre vedr. RS-232 output:<br>P Prt: Udskriv vejebon ved tryk på M+. (Standard)<br>- Vælg baudrate (9600)<br>- Vælg ønsket udskriftsnummer ved "PR" & "LAB" (Se næste side)<br>- Vælg printertype<br>TY-TP: mini bonprinter<br>TY 711: A711 label printer<br>LP-50: LP-50 label printer<br><br>Øvrige parametre:<br>P Cont: Send data kontinuerligt (PC)<br>ASK: "Ask and answer" kommandoer. (PC).<br>P auto: Automatisk sammentælling<br>Sei re: Send kontinuerligt til slave display |                                                                                                                                                          | P Prt        |
| Prog     | Pin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Giver adgang til kalibreringsmenu – Må ikke benyttes af bruger! Kontakt Deres forhandler for spørgsmål.                                                  |              |



# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## UDSKRIFTSMULIGHEDER

| Lab<br>prt | 0                                                         | 1                                                                                       | 2                                                                           | 3                                                                                                          |
|------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>0</b>   | GS: 0.888kg                                               | NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg                                               | GS: 0.222kg<br>TOTAL: 0.222kg                                               | NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 0.222kg                                                |
| <b>1</b>   | DATE: 04/06/06<br>GS: 0.888kg                             | DATE: 04/06/06<br>NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg                             | DATE: 04/06/06<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 0.444kg                             | DATE: 04/06/06<br>NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 0.444kg                              |
| <b>2</b>   | TIME: 11/11/11<br>GS: 0.888kg                             | TIME: 11/11/11<br>NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg                             | TIME: 11/11/11<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 0.666kg                             | TIME: 11/11/11<br>NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 0.666kg                              |
| <b>3</b>   | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>GS: 0.888kg           | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg           | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 0.888kg           | DATE_ 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 0.888kg            |
| <b>4</b>   | NO.: 4<br>GS: 0.888kg                                     | NO. : 4<br>NT : 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg                                   | NO.: 4<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 1.000kg                                     | No.: 4<br>NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 1.000kg                                      |
| <b>5</b>   | DATE: 04/06/06<br>NO.: 5<br>GS: 0.888kg                   | DATE: 04/06/06<br>NO.: 5<br>NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg                   | DATE: 04/06/06<br>NO.: 5<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 1.222kg                   | DATE: 04/06/06<br>No.: 5<br>NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 1.222kg                    |
| <b>6</b>   | TIME: 11/11/11<br>NO.: 6<br>GS: 0.888kg                   | TIME: 11/11/11<br>NO.: 6<br>NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg                   | TIME: 11/11/11<br>NO.: 6<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 1.444kg                   | TIME: 11/11/11<br>No.: 6<br>NT: 0.222kg<br>TW: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 1.444kg                    |
| <b>7</b>   | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>NO.: 7<br>GS: 0.888kg | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>NO.: 7<br>NT: 0.666kg<br>TW: 0.222kg<br>GW: 0.888kg | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>NO.: 7<br>GS: 0.222kg<br>TOTAL: 1.666kg | DATE: 04/06/06<br>TIME: 11/11/11<br>No.: 7<br>NT: 0.222kg<br>TW:: 0.666kg<br>GW: 0.888kg<br>TOTAL: 1.666kg |

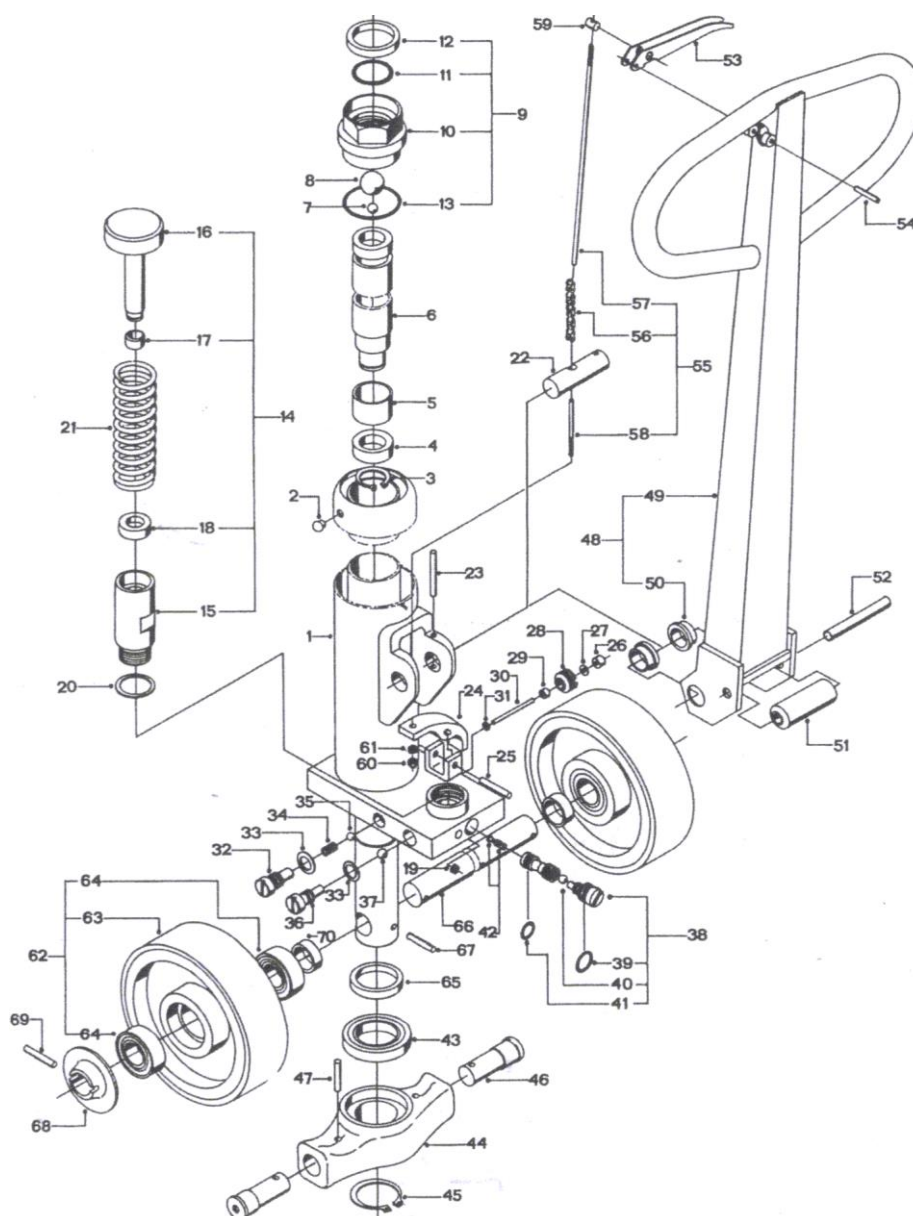
# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## FEJLMEDDELELSER

| Fejl      | Årsag/Beskrivelse                                                                                                            | Løsning                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - - - - - | Den vejede byrde er højere end den maksimale tilladte værdi.<br><b>Advarsel</b> – Overlæs kan skade pallevoغن og lastceller. | Aflæs byrden øjeblikkeligt.<br>Kontroller for skader på kabler eller lastceller.<br>Fortsætter problemet – kontakt Deres forhandler.                                                                         |
| ERR 1     | Fejl i indtastning af dato                                                                                                   | Indtast korrekt dato i det rigtige format: yy:mm:dd                                                                                                                                                          |
| ERR 2     | Fejl i indtastning af tid                                                                                                    | Indtast korrekt klokkeslæt i det rigtige format: hh:mm:ss                                                                                                                                                    |
| ERR 4     | Fejl ved nulstilling                                                                                                         | Nulstillingen er udenfor det normale område i forhold til da vægten blev tændt, eller sidst man trykkede på ZERO knappen.<br>Aflast vægten og prøv igen.<br>Fortsætter problemet – kontakt Deres forhandler. |
| ERR 6     | A/D uden for område                                                                                                          | Værdierne fra lastcellerne er udenfor normalt område. Aflast systemet og kontroller alle kabler, vejeceller og forbindelser.<br>Fortsætter problemet – kontakt Deres forhandler.                             |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## RESERVEDELSOVERSIGT – VEJEPALLEVOGN, LAKERET MODEL: PUMPESAMLING



# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## RESERVEDELISOVERSIGT – VEJEPALLEVOGN, LAKERET MODEL: PUMPESAMLING

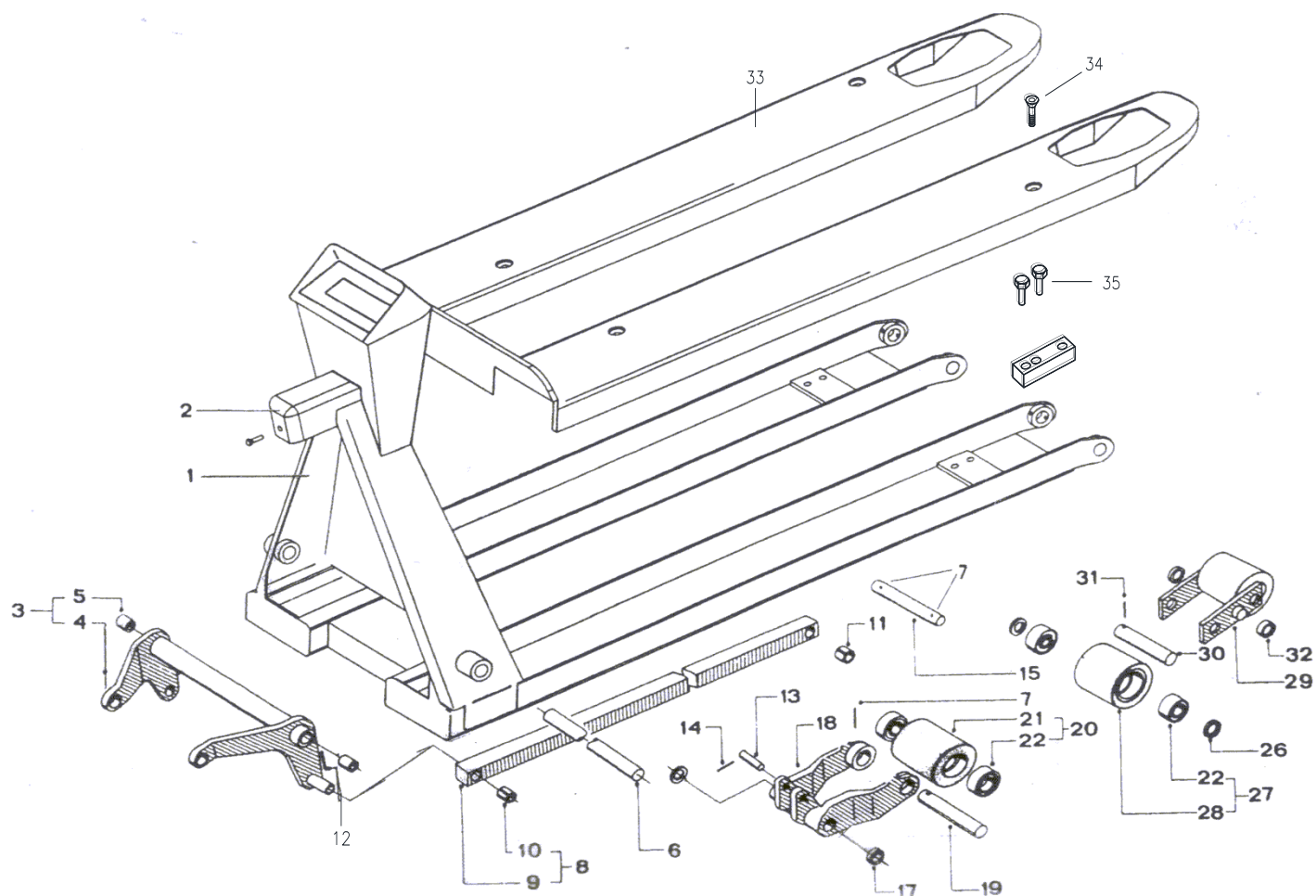
| Pos | Varenr.      | Antal | Beskrivelse                     |
|-----|--------------|-------|---------------------------------|
| 0   | 605.103      | 1     | Pumpesamling                    |
| 1   | 600.048      | 1     | Pumpehus                        |
| 2   | 452.050      | 1     | Oliering                        |
| 3   | 402.104      | 1     | Låsering                        |
| 4   | 452.040      | 1     | Stempel tætning                 |
| 5   | 456.008      | 1     | Bøsning                         |
| 6   | 601.082      | 1     | Stempel                         |
| 7   | 451.051      | 1     | Ø 12 mm kugle                   |
| 8   | 451.047      | 1     | 1" kugle                        |
| 9   | 622.130      | 1     | Omløber komplet                 |
| 10  | 400.219      | 1     | Omløber                         |
| 11  | 452.045      | 1     | O-ring                          |
| 12  | 452.098      | 1     | Skrabering                      |
| 13  | 452.065      | 1     | O-ring                          |
| 14  | 622.012      | 1     | Pumpestempel cylinder m. fjeder |
| 15  | 600.031      | 1     | Pumpecylinder                   |
| 16  | 601.049      | 1     | Pumpestempel                    |
| 17  | 452.095      | 1     | U-manchet                       |
| 18  | 452.056      | 1     | Skrabering                      |
| 19  | 452.101      | 1     | Ekspander                       |
| 20  | 452.049      | 1     | Kobberring                      |
| 21  | 403.060      | 1     | Fjeder                          |
| 22  | 412.124      | 1     | Aksel                           |
| 23  | 402.147      | 1     | Ø 5 x 50 mm rørstift            |
| 24  | 502.194      | 1     | Ventilarm                       |
| 25  | 402.151      | 1     | Ø 8 x 40 mm rørstift            |
| 26  | 452.051      | 1     | Gummibøsning                    |
| 27  | 401.124      | 1     | Skive                           |
| 28  | 400.063      | 1     | Ventilskrue                     |
| 29  | 452.042      | 1     | U-manchet                       |
| 30  | 410.059      | 1     | Sænkeventilpind                 |
| 31  | 452.076      | 1     | Kløverbladsring                 |
| 32  | 400.061      | 1     | Brystskrue                      |
| 33  | 452.047      | 1     | Kobberring                      |
| 34  | 403.039      | 1     | Ventilfjeder                    |
| 35  | 451.046      | 1     | Ø 8 mm kugle                    |
| 36  | 400.204      | 1     | Brystskrue                      |
| 37  | 451.044      | 2     | Ø 9 mm kugle                    |
| 38  | 622.149      | 1     | Indsats                         |
| 39  | 11.15-50.017 | 1     | O-ring                          |
| 40  | SIS          | 1     | Ø 7 mm kugle                    |
| 41  | 452.097      | 1     | O-ring                          |
| 42  | 622.155      | 1     | Sæde og fjeder                  |
| 43  | 451.070      | 1     | Trykleje                        |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

| Pos | Varenr.      | Antal | Beskrivelse               |
|-----|--------------|-------|---------------------------|
| 44  | 622.210      | 1     | Travers                   |
| 45  | 402.102      | 1     | Låsering                  |
| 46  | 412.116      | 2     | Akseltap                  |
| 47  | 402.157      | 2     | Ø 6 x 36 mm låsestift     |
| 48  | 04.03-50.055 | 1     | Trækstangssamling         |
| 49  | 597.028      | 1     | Trækstang                 |
| 50  | 456.014      | 2     | Bøsning                   |
| 51  | 436.008      | 1     | Rulle                     |
| 52  | 402.050      | 1     | Ø 10 x 80 mm rørstift     |
| 53  | 405.005      | 1     | Udløserhåndtag            |
| 54  | 402.075      | 1     | Ø 5 x 30 mm rørstift      |
| 55  | 04.03-50.054 | 1     | Kædetrækssamling          |
| 56  | 402.160      | 1     | Kæde                      |
| 57  | 413.063      | 1     | Gevindstang, lang         |
| 58  | 413.057      | 1     | Gevindstang, kort         |
| 59  | 400.199      | 1     | Møtrik, speciel           |
| 60  | 400.234      | 1     | Møtrik                    |
| 61  | 401.139      | 1     | Skive                     |
| 62  | 315.017      | 2     | Poly hjul                 |
| 63  | SIS          | 2     |                           |
| 64  | 451.059      | 4     | Leje                      |
| 65  | 401.160      | 1     | Afstandsring              |
| 66  | 412.115      | 1     | Styrehjulsaksel           |
| 67  | 402.150      | 1     | Ø 8 x 40 mm rørstift      |
| 68  | 440.710      | 2     | Stopring                  |
| 69  | 402.148      | 2     | Ø 6 x 40 mm rørstift      |
| 70  | 401.117      | 2     | Afstandsring              |
|     | 452.099      | 1     | Pakningssæt               |
|     |              |       |                           |
|     |              |       | SIS = Sælges ikke separat |
|     |              |       |                           |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## RESERVEDELSOVERSIGT – VEJEPALLEVOGN, LAKERET MODEL: SAMLING AF CHASSIS



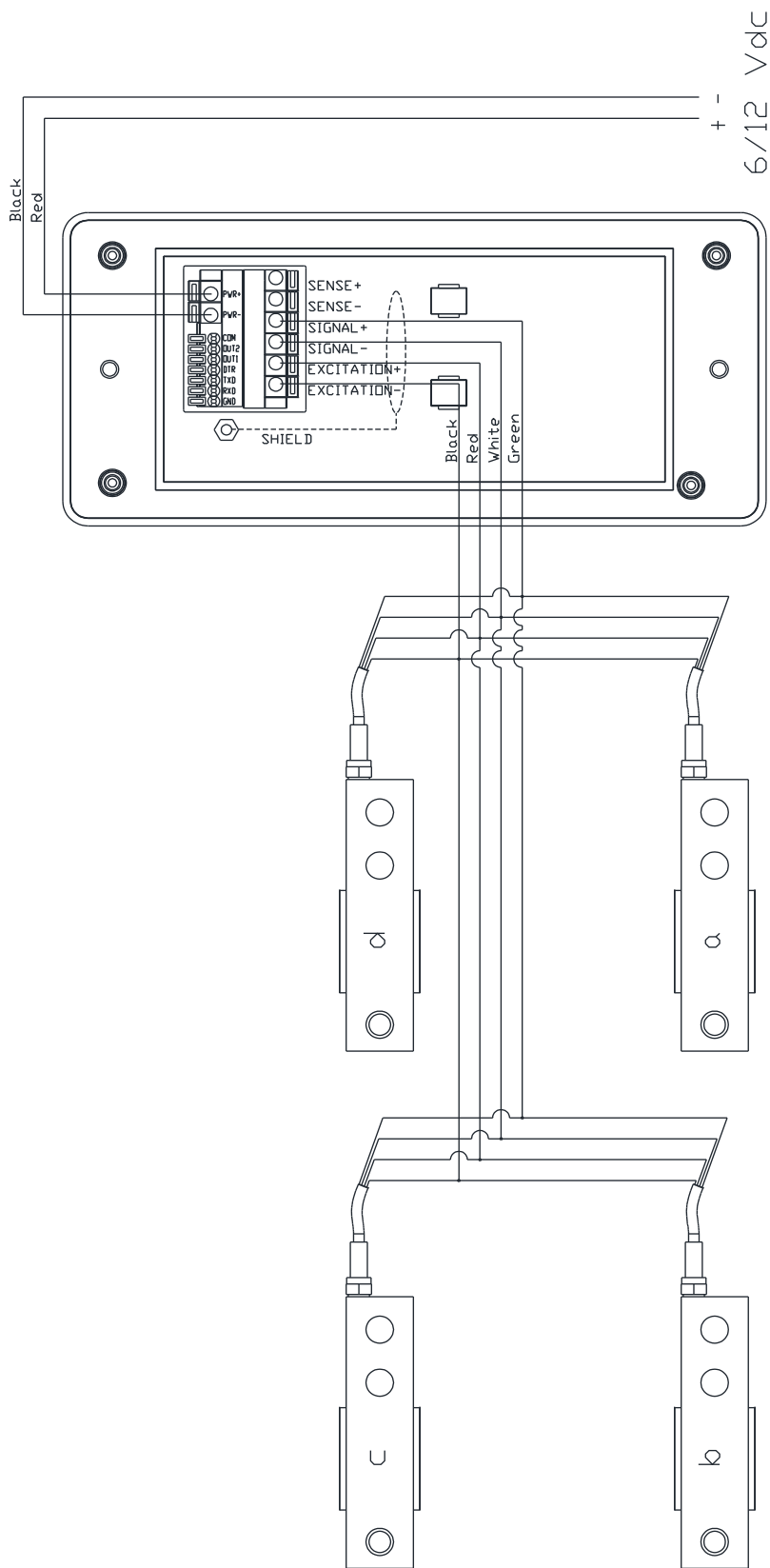
# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## RESERVEDELISOVERSIGT – VEJEPALLEVOGN, LAKERET MODEL: SAMLING AF CHASSIS

| Pos | Varenr. | Antal  | Beskrivelse               |
|-----|---------|--------|---------------------------|
| 1   | 593.277 |        | Chassis                   |
| 2   | 400.172 | 1      | Bolt                      |
| 3   | 622.209 | 1      | Vippearm m/bøsning        |
| 4   | SIS     |        | Vippearm                  |
| 5   | 456.009 | 2      | Bøsning                   |
| 6   | 412.103 | 1      | Aksel - front             |
| 7   | 402.051 | 3      | Rørstift                  |
| 8   | 504.205 | 2      | Trykstang m/bøsning       |
| 9   | SIS     | 2      | Trykstang                 |
| 10  | 457.002 | 2      | Bøsning                   |
| 11  | 457.000 | 2      | Bøsning                   |
| 12  | 402.152 | 2      | Rørstift                  |
| 13  | 412.039 | 2      | Akse                      |
| 14  | 402.075 | 2      | Rørstift                  |
| 15  | 410.140 | 2      | Aksel for vippearms       |
| 17  | 401.180 | 4      | Skive                     |
| 18  | 540.069 | 2      | Bageste vippearms         |
| 19  | 412.140 | 2      | Aksel for enkelt hjul     |
| 20  | 315.015 | 2      | Polyhjul inkl. leje       |
| 21  | SIS     |        |                           |
| 22  | 451.060 | 4 or 8 | Leje                      |
| 26  | 401.155 | 4      | Skive                     |
| 27  | 315.016 | 4      | Polyhjul inkl. leje       |
| 28  | SIS     |        |                           |
| 29  | 502.162 | 4      | Sidestykke                |
| 30  | 410.053 | 4      | Aksel - boogie            |
| 31  | 402.156 | 8      | Rørstift                  |
| 32  | 401.154 | 8      | Skive                     |
| 33  | 515.210 | 1      | Gaffelgrensæt             |
| 34  | 400.590 | 4      | Skrue - lastceller        |
| 35  | 400.504 | 8      | Skrue - lastceller        |
|     |         |        |                           |
|     |         |        | SIS = Sælges ikke separat |
|     |         |        |                           |

# VEJEPALLEVOGN LAKERET

## RESERVEDELSOVERSIGT – VEJEPALLEVOGN, LAKERET MODEL: EL-DIAGRAM FOR VEJESYSTEM





# VEJEPALLEVOGN LAKERET

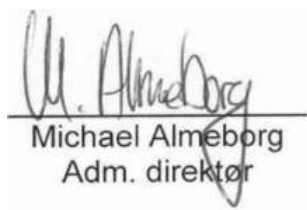
## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:

### EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING, DANSK UDGAVE (DK)

Undertegnede – Ole Almeborg a/s, Svalhøjvej 15, DK-3790 Hasle, Danmark, tlf. +45 5693 3600, [www.almeborg.com](http://www.almeborg.com) – erklærer hermed, at maskinen er produceret i overensstemmelse med de herfor relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF, af 17. maj 2006.

Produktbetegnelse: Vejepallevogn  
Model: Lakeret  
ID nr.: HP400

Efternavn: Almeborg  
Fornavn: Michael  
Titel: Direktør  
Hasle, Bornholm, DK / 1. marts 2013



Michael Almeborg  
Adm. direktør

